

**Keel ja
Kirjandus****1/2009**

LII AASTAKÄIK

EESTI TEADUSTE AKADEEMIA JA EESTI KIRJANIKE LIIDU AJAKIRI

SELETUSSÕNARAAMAT VALMIS, VARSTI KA PARANDATUD JA TÄIENDATUD

PIRET VOLL

Sissejuhatus

„Eesti kirjakeele seletussõnaraamatu” (EKSS) viimane vihik ilmus 2007. aasta detsembris. Sellega sai lõpule ligi viiekümne aasta pikkune tohutu töö, milles rohkem või vähem osales üle mitmekümne filoloogi. Tulemuseks on seitsmeköiteline umbes 150 000 märksõnaga sõnaraamat. Paratamatult on selline suursõnaraamat ebaühtlane: ei saa ju võrrelda viiekümne aasta tagust sõnavara praegusega. Tegelikult on sõnaraamat juba ilmumise hetkel vana, sest igal järgmisel sekundil sünnib maailmas uusi sõnu või tähendusi. Seepärast on üsna loomulik, et paralleelselt viimaste vihikute toimetamisega tehti algust juba ilmunud köidete läbivaatamise, täiendamise, parandamisega. Seegi töö on lõpule jõudmas.

„Eesti kirjakeele seletussõnaraamatu” lugu

Seletussõnaraamatu materjali kogumine algas 1950. aastate keskpaiku. Kui tänapäeval saab keeletehnoloogia vahendeid kasutades koostada lühikese ajaga mitmekümne miljoni sõnaga tekstikorpuse, siis 50 aastat tagasi käis kõik käsitsi. Viie aastaga suudeti luua ligi miljoni sedeliga kartoteek. Ilmselgelt on miljon sedelit sõnaraamatu jaoks liiga vähe. Siiski koostati miljonili-

se sedelkogu põhjal prooviartikleid ning 1961. aastal valmis koostamisjuhend. Töö kulges kahtluste ja vaidluste õhkkonnas: tegijail puudus eelnev kogemus, lisaks tehti seda tööd teiste tegemiste kõrvalt. 1969. aastal ilmus proovivihik, mis sai terava kriitika osaliseks (vt Mäger 1971: 40), aga see aitas kindlasti edaspidi teha olulisi parandusi. Sedeldamine jätkus ja 1982. aastaks oli kartoteegis 3,6 miljonit sedelit. Kui 1970. aastatel nähti võimalust sõnaraamat lõpetada 1980-ndail ja sealtpeale kuulutati, et see ilmub sajandivahetuseks, siis 1990-ndail oli näha, et avaldamine venib uude sajandisse.

Paratamatult pikk valmimisaeg teeb igasuguse esmakordselt loodava seletussõnaraamatu koostamise keeruliseks. Mitmekümne aasta jooksul muutub keel ise, teisevad sõnade stiilivarjundid, võib muutuda tähendus ja kasutamine, lisandub rohkelt uut sõnavara. Peale keele loomuliku arengu toimus palju Eesti ühiskondlikus elus: sõnaraamatu esimene vihik tuli trükist 1988. aastal nõukogude ajal ja viimane taasiseseisvunud Eestis 2007. aastal, seega on seletussõnaraamatu vihikud ilmunud just kõige kiiremate muutuste ajajärgul. Ühiskonna hüppelised muutused kajastuvad loomulikult ka keeles. Kui okupatsiooniga iseloomustasid russismid ja üleüldine majanduslik seisak ning infosulg, siis piiride avanemine tõi tohutu infovoo, uued nähtused ja inglise keele pealetungi. Plahvatuslik uute sõnade tulek on iseloomulik just infotehnoloogia, majanduse ja juuraga seotud valdkondadele. Et „Eesti kirja-keele seletussõnaraamat” on pidevalt ajaga kaasas käinud, siis peegeldab ta kindlasti aega, kust pärineb: esimestes vihikutes on paratamatult rohkem kajastatud nõukogudeaegset leksikat ja keeletarvitust, hilisemad vihikud sisaldavad uuemat sõnavara. Seletussõnaraamatu osalt minevikku suunatus on loomulik. Tervikuna annab see sõnaraamat omalaadse ja ulatusliku pildi eesti keele arengust viie aastakümne vältel.

Muudatused

Nii pika aja jooksul, mil on muutunud ühiskonnakord ja suletud süsteemist saanud kõige uue suhtes äärmiselt vastuvõtlik keskkond, on keelemuutused enesestmõistetavalt ulatuslikumad kui tasapisi oma loomulikku elu elavas keeleruumis. Seetõttu ei saa EKSS-i esimene vihik olla viimasega võrreldav, sest nende toimetamise vahe on mitukümmend aastat. Parandatud EKSS-is vajasisid muutmist nii ideoloogilise värvinguga märksõnad, seletused ja näitelauseid kui ka sisu poolest aegunud näitelauseid. Paljudele sõnadele on aja jooksul lisandunud uusi tähendusi, samuti on leksikat, mis on läbi teinud tähendusnihke. Väiksema osa moodustavad ortograafia või grammatika muutused. Päris uute sõnade arv küünib parandatud ja täiendatud väljaandes üle 4000.

1. Ühiskonnasüsteemi vahetumisega seotud muutused

1.1. Märksõnad. Väga keeruline on kuulutada teatavad märksõnad poliitiliselt ebakorrektses – pigem on tegemist mingile ajastule iseloomulike nähtustega – ega saa kindlasti pelgalt see olla põhjuseks, miks need sõnad sõnaraamatust lausa kõrvaldada. Peamine väljajätmise põhjus on ikkagi see, et vas-

tavat sõna on hakatud väga vähe kasutama või ei kasutata enam üldse. EKSS-i uuest väljaandest on eemaldatud äärmiselt vähe märksõnu, näiteks:

algorg *kõnek.* algorganisatsioon. *Kell tiksub uut päeva. Veel istub koos / kom-somoli algorgi koosolek.* J. Smuul.

Muudel juhtudel on nõukogudeaegsed nähtused saanud sõnaraamatus märgendi *nõuk.* Üldjuhul markeerib märgend ajastuomaseid nähtusi, näiteks:

agitatsioonibrigaad *nõuk.* agitatsiooni tegev ning samal ajal meelelahutust pakkuv inimeste rühm.

agrotööstuskoondis *nõuk.* mingi maa-ala põllumajandust ja sellega seotud tööstust ühendav ettevõte.

bibkollektor *nõuk. bibl.* spetsiaalne raamatukauplus raamatukogude komplekteerimiseks, raamatukogukollektor.

dekreetpuhkus *nõuk.* rasedus- ja sünnituspuhkus. *Naine jäi dekreetpuhkusele, on dekreetpuhkusel.*

kangelasema *nõuk.* vähemalt kümme last üles kasvatanud ema aunimetuse NSV Liidus.

Kohati kasutatakse märgendit *nõuk.* ajastuomase keelepruugi tähistamiseks, näiteks:

eesrindlane *hrl. nõuk.* eesrindlik töötaja, eesrindlik inimene. *Eesrindlane töös ja õpinguis. Kommunistliku töö, sotsialistliku võistluse eesrindlased. Tööstuse, põllumajanduse eesrindlased. Ettevõtte, vabariigi eesrindlaste autahvel.* Ls. tööeesrindlane.

1.2. Täendusseletused. Enesestmõistetavalt leidub ajastu pitserit kandvaid tähendusseletusi, mida tänapäeva sõnaraamatus näha ei tahaks. EKSS-i uue väljaande toimetamisel on püütud leida võimalikult neutraalsed seletused, mis ideaalis peakski alati eesmärgiks olema. Näiteks nii.

Enne:

ekspressionism 20. saj. algul tekkinud kunsti- ja kirjandusvool, mis loova isiksuse subjektiivsetest ideedest, elamustest ja tunnetest lähtudes eksalteritud, jõulises, paatoslikus stiilis protestib inimest ahistava kodanliku ühiskonna vastu ja otsib abstraktselt uut inimsust ja vendlust.

Nüüd:

ekspressionism 20. saj. algul tekkinud kunsti-, kirjandus- ja muusikavool, mis vastustas realismi ning tähtsustas individualistlikku, pessimistlikku ja traagilist elutaju.

Enne:

geopoliitika õpetus, mis püüab imperialistlike riikide välispoliitikat põhjendada nende geograafilise asendi jt. looduslike tingimustega.

Nüüd:

geopoliitika poliitika suund, mis uurib geograafilise keskkonna mõju ühiskonna arenemisele.

Enne:

haidamakk *aj.* **1.** 18. saj. Poola aadli vastu ülestõusnud ukrainlane.
2. ukraina natsionalistide relvastatud jõugu liige 1918–1920.

Nüüd:

haidamakk *aj.* **1.** 18. saj. Poola aadli vastu ülestõusnud ukrainlane.
2. väesalga liige, kes võitles Ukraina riigi loomise eest aastatel 1918–1920.

Enne:

hipi **1.** kapitalistlike maade noorsoo teat. stiihilisest liikumisest osavõtja.
Hipide liikumine, kolooniad. Hipide muusika, kunst.
2. lohaka välimuse ja väljakutsuva käitumisega nooruk. *Viru väljakul seisis rühm hipisid.*

Nüüd:

hipi 1960. aastatel USA-s ja teistes maades tarbimisühiskonna ideaalides petunud noor, kelle mässumeelsus avaldus üldkehtivate kõlblus- ja käitumisnormide eiramises, eripärasel rõivastuses, vabaarmastuse kultuses jne. *Hipide liikumine, kolooniad. Hipide muusika, kunst.*

Enne:

bokser I *aj.* imperialismivastasest ülestõusust osavõtja Hiinas 20. saj. algul.
Bokserite ülestõus.

Nüüd:

bokser I *aj.* võõramaise ülemvõimu vastasest rahvaülestõusust osavõtja Hiinas 20. saj. algul. *Bokserite ülestõus.*

Enne:

firma *jur. maj.* **1.** (kapitalistlike maade kaubandusõiguses:) äri v. ettevõtte, mille nime kasutamise ainuõigus on omanikul (üksikisikul v. majanduskoondisel).
2. (Nõukogude tsiviilõiguses:) majandusorganisatsiooni erinimetus; tööstusettevõttest moodustatud juriidilise isiku õigustega isemajandav tootmiskoondis.

Nüüd:

firma ettevõtte (2. täh.).

Varem üht nähtust või objekti tähistanud sõna võib leida endale hoopis uue sisu, kui vana nähtus on kadunud ja ilmunud päris uus ilming, mille nimetamiseks just see sõna sobiks. Näiteks nii.

Enne:

heliajakiri muusikaajakiri, mis sisaldab ka heliplaate.

Nüüd:

heliajakiri helikandjale salvestatud ajakiri (pimedaile ja vaegnägi jaoks).

Enne:

eriarve eriarvestus. *Nõrgema tervisega lapsed tuleb lasteaias võtta eriarvele.*

Nüüd:

eriarve maj. sihtotstarbeline pangaarve. *Avati eriarve üleujutuses kannatada saanute abistamiseks.*

1.2. Sisuline aegumine näitelauses. Ideaalis peaks näitelause esitama sõna normaalses semantilis ja grammatilises kontekstis. Ühest küljest on näitelause justkui tõestus, et üks või teine sõna on tõepoolest olemas, teisalt illustreerib näide tähendust ja kasutamist, aidates selgitada tähenduserinevuste nüansse. Vahetevahel moodustub aga näitelausetest tähendusseletusele omamoodi lisa, mis täpsustab ja täiendab definitsiooni. Juba 1755. aastast pärinev Johnsoni sõnaraamat kehtestab range põhimõtte, et keelt tuleb kirjeldada tegelike näidete järgi (Atkins, Rundell 2008: 453). Seda printsiipi on rakendatud ka EKSS-i puhul, mistõttu pole ime, et seletussõnaraamatu näidete hulgas leiab õige palju oma aja ideoloogiat kandvat: näitelaused moodustati ju sedelkartoteegi põhjal. Praegu mõjuvad sellised laused eriti kummalselt täiesti neutraalsete märksõnade juures, näiteks:

algallikas *Marksismi-leninismi algallikad.*

adjöö *Aga nüüd adjöö, lippan täitevkomiteesse.. O. Tooming.*

baas *Ühiskonna, sotsialismi, kommunismi materiaalne baas.*

bandiit *Bandiidid röõvisid kauplusi ning tapsid nõukogude aktiviste.*

eeldama *Kommunism eeldab kõigi ühiskonnaliikmete teadlikku tööd.*

eeldus *Kommunismile ülemineku materiaalsed eeldused.*

eelis *Nõukogude Liidus on õppimine kõigi inimeste õigus, mitte aga ainult rikaste eelis.. E. Männik.*

läbi astuma *Kommunistlikke noori paluti komsomolikomiteest läbi astuda.*

Viiekümne aasta jooksul muutub maailm, tekivad uued nähtused, vanad kaovad ja teisenevad – kõik see kajastub keeles. Sõnaraamat peegeldab elu: näitelauses mainitavad riigid on kaardilt kadunud, rahaühikud käibelt läinud, faktid muutunud, näiteks:

külaliskunstnik mujalt pärit kunstnik (hrl. laulja, instrumentalist). „*Estonias*” esinesid külaliskunstnikud Jugoslaaviast.

finantstegevus *Kolhooside õigused ja kohustused finantstegevuse alal on seadusandlusega kindlaks määratud.*

kohv *Direktor käis kvartaliplaani pärast rajoonikomitees kohvil.*

baas *Trusti „Eesti Taara” Tallinna Baas. Eesti Vabariiklik Jalatsite Hulgikaubanduse Baas.*

asetäitja *„Rahva Hääle” toimetaja asetäitja.*

elurajoon *Tallinna uusim elurajoon Lasnamäe.*

hea *Tal on hoiukassas mõni hea kopikas.*

hinnas olema *Sigaretid „Priima” on suitsumeeste hulgas (suures) hinnas.*

heaperemehelikult *Hooldab heaperemehelikult kolhoosi metsa.*

kaubastama *Piima kaubastatakse nii pudelites kui kilepakendites. Vastukaubaks kaltsudele on kaubastatud keraamikat.*

2. Lisandunud tähendus

Uus tähendus on ilmnenud ligi 170 märksõnal, näiteks:

autoriseerima *1. autorina heaks kiitma. Autoriseeritud tõlge.*

2. inf. volitama, täisõigust andma v. seda millegagi tõestades saama.

esitlema *1. kellelegi kedagi tutvustama, hrl. nimetades ühe v. mõlema tutvustatava nime.*

2. uut toodet v. teost tutvustama.

kasvik *1. põll. kasvuealine noorloom.*

2. maj. intress.

installatsioon *1. tehn. el. gaasi-, vee-, elektri- vm. seadmete, juhtmete, kaablite jms. paigaldamine; vastav kohakindlalt paigutatud seadmestik.*

2. k. kolmemõõtmeline objekt, kunstipärane esemete v. materjalide seade, mis võib ühendada erinevaid kunstivorme ja tehnikaid.

filter *1. vahend tahkete osakeste eraldamiseks.*

2. füüs. seadis, mis laseb läbi ainult teatava sagedusega (vahelduvvoolu-, valgus-, heli-)võnkeid.

3. inf. andmeid, signaale, materjale vm. mingite tingimuste järgi valiv seade v. programm.

foorum *1. aj. Vana-Rooma linnades turuplats, kohtu- ja koosolekuväljak.*

2. rohkearvuline esindajate kokkutulek, sõnavõttude ning diskussioonide paik, esinduskogu.

3. inf. jututuba, uudisegrupp.

3. Muutunud grammatika või ortograafia

Kui kuni 1970. aastateni domineeris eesti keelekorralduses rangelt normiv suund, siis edaspidi on keelekorraldus võtnud üha soovitatava iseloomu. Seega on rohkem lubatud. Seletussõnaraamat ei ole rangelt normatiivne, vaid pigem keelenäiteid registreeriv. Jälgitakse küll üldisi keelereegleid, ent oma-poolsetes näidetes ollakse mõnevõrra vabam. Põhimõtteks on vastuvõetav, veel korrektsuse piires võimalik keeletarvitus (Karelsen 1999: 868).

3.1. Parandatud ja täiendatud seletussõnaraamat kajastab neidki sõnu, mida on võimalik käänata või pöörata mitut moodi. Näiteks nii.

Enne:

kuusteist(kümmend), kuueteistkümmne, kuutteistkümmend, kuueteistkümmnesse, kuueteistkümmnete, kuueteistkümmneid, kuueteistkümmnetesse e. kuueteistkümmneisse.

Nüüd:

kuusteist(kümmend), kuueteist(kümmne), kuutteist(kümmend) e. kuutteistkümmet, kuueteistkümmnesse, kuueteistkümmnete, kuueteistkümmneid, kuueteistkümmnetesse e. kuueteistkümmneisse.

3.2. Rõhu liikumisest tingitud muutused. Võõrsõna on keeles kodunenu-na hakanud käituma eesti omasõnade moodi. Eesti keelele omane esimese silbi rõhk on muutnud mõne sõna käänamist, näiteks:

jogurt, gepard on varem käändunud tüüpsõna *kurt* järgi, nüüd aga on nende tüüpsõna *lapsik*.

biitnik, mustang on lubatud käänata nii tüüpsõna *kurt* kui ka tüüpsõna *lapsik* järgi

Mõnel juhul on sõnarõhu liikumine muutnud ka sõnakuju, näiteks:

hauptmann – hauptman
bengaal – bengal
helleen – hellen
brahmaan – braahman

3.3. Paralleelvormid. Võõrsõnadel on tekkinud paralleelvormina lihtsustatud hääldusega mugand. Esialgu leiavad kasutamist mõlemad vormid, üks aeg näita, kas üks neist peab taanduma, näiteks:

džuudo – juudo,
jo-joo – jojo,
džudžitsu – ju-jutsu

3.4. Algustäheortograafia. Seletussõnaraamatu ilmumise jooksul on põhjalikult muutunud sõnade algustäheortograafia. Üldine suundumus on sinna poole, et enamasti on lubatud esisuurtäht, aga on palju ka neid juhte, kus võib kirjutada nii suure kui ka väikse algustähega. Kui tegemist oleks pelgalt suurtähelise ehk pärisnimelise vormiga, võiks ju selle kajastamisest üldse loobuda, kuid väikese algustähega sõna nõuab enda võtmist sõnaraamatusse. Et seletussõnaraamatut iseloomustab deskriptiivsus, siis tuleks näidata ka algustäheortograafia erinevaid võimalusi. Siin tuli teha palju muudatusi, näiteks:

Rootsi pn. gen., **rootsi** indekl. *Rootsi rahvas, helilooja, sportlane. Rootsi kirjandus, arhitektuur. Uurib rootsi keelt, murdeid, laene. Rootsi jalgratas, nuga, teras. Vana hea Rootsi aeg. Temas on rootsi verd. Road Rootsi köögist. Rootsi kannel* 'Hiiu kannel'. *Rootsi kärbes* 'väike läikivmust viljakahjur (*Oscinella*). *Rootsi laud* 'serveerimisviis, mille puhul toidud ja joogid ning lauanõud pannakse lauale, kust iga sööja valib endale soovitu ise'. *Rootsi redel* 'seina külge kinnitatud võimlemisredel'. *Rootsi värv* 'teat. punane v. pruun segu hõveldamata puitpinna värvimiseks'. *Rootsi õigus kõige parem õigus*. Vs. Ls. ranna-, riigirootsi.

Rootsi kardinad vt. kardin.

Berliini pn. gen., **berliini** indekl. *Berliini sinine* 'mitmesuguste siniste värvide tootmiseks kasutatav tumesinine pigment'. *Pargis kasvas berliini pappel, viirpuu*.

Hiiu pn. indekl., **hiiu** indekl. *Hiiumaale v. hiidlastele omane; Hiiumaalt päri- nev. Hiiu kannel* 'poognaga mängitav 3-4 keelega eesti rahvapill. *Hiiu külalislakhus, nali, valss*.

4. Uued märksõnad

Clarence Barnharti andmetel jõuab näiteks inglise igapäevakeelde igal aastal umbes 800 uut sõna, millest sõnaraamatutes leiab kohe ligikaudu 500 (Landau 2001: 202). Eesti keelde tekkis plahvatuslikult palju uusi sõnu 1990. aastatel, mil keelt pääsesid mõjutama nii inglise kui ka soome keel, ehkki viimase mõjusfääris olime ka Nõukogude ajal. Lisa tõid muutunud majandussüsteem ja seadusandlus, arvutimaailm ning mitmesugused täiesti uued nähtused. Täiendatud EKSS-is ulatub uute märksõnade arv üle 4000, valdkonniti on neist kõige suurem osakaal infotehnoloogial (üle 200), järgneb majandus (ligi 190), meditsiin (umbes 100) ning juura, tehnika, botaanika ja kulinaaria (kõik 60 piires).

Järgnevalt väike loend sõnadest, mis ilmuvad esmakordselt uues, parandatud ja täiendatud seletussõnaraamatus:

aeroobika, advokaadibüroo, automaatpesumasin, asjaõigus, asotsiaal, digikaamera, elitaarne, e-kiri, e-post, empaatia, glamuur, haldusjuhtimine, kaalu- jälgija, kaitsevägi, kiirtoit, kinkekaart, logo, loodustooded, loomeinimene, lõimuma, modem, müsli, ostukeskus, pangakaart, personalijuht, rahukaitsja, rahvus-

köök, rakenduskõrgkool, residentuur, saalihoki, salsa, siselend, soovmõtlemine, spaa, säästueelarve, tõukefond.

5. Muutumised ajateljel

5.1. Keele arengus on tavapärane, et üldkeelne sõna osutub mingil hetkel arhaismiks. Vananenud keelend ise ei pruugi aktiivsest käibest kaduda, tihthele omandab ta mingi uue stilistilise varjundi ning teda kasutatakse lihtsalt mujal.

üldkeelne -> vananenud

Nt abiraamat, friseerima, frukt, haigemaja, haavaarst.

5.2. Eesti keeles on aga juhtunud ka vastupidi: vananenuks kuulutatud sõna on jälle käibele tulnud. Selle põhjuseks on taas meie ajalugu: Eesti Vabariigi aegsed nähtused kadusid (või nimetati neid teisiti) ja nii muutusid ka vastavad sõnad iganenuteks. Okupatsioonist vabanemisega ilmusid nii nähtused kui ka sõnad uuesti.

vananenud (ajalooline) -> üldkeelne

Nt erakond, hoolekanne, hoolekandeesutus, hoolekogu, eestseisus, kaasvõitleja (2. täh.), kaitsepolitsei, kommerts, leerikool.

6. Muutumised stiiliteljel

6.1. Tavapärane muutumine, kus kõnekeelne väljend koduneb ja sulab üldkeelde.

kõnekeelne -> üldkeelne

Nt juukselõks, juura, kleeps, komm, kommikott, kommikarp, kommipaber, kosmeetika (2. täh, kosmeetikatarvete kohta), laadung, leedukas, liiast, lobe, lõpmatuseni, pastakas.

6.2. Kõnetlussõnad *härä, proua, preili* kuulusid okupatsiooniajal pigem naljatlevasse stiili ja üldkeeles asendas neid *seltsimees*. Taasiseseisvumine on aidanud sõnad *härä* ja *proua* jälle oma kohale üldkeeles ning mingi kontekstist sõltuva (halvustava, naljatleva) värvingu on omandanud hoopis *seltsimees*.

nalj. - > üldkeelne

üldkeelne -> naljatlev, halvustav vm

Stiiliteljel on liikumisi kindlasti rohkem, siin on välja toodud vaid põhilised.

Kokkuvõtteks

Kirjakeeles on koos nii püsimine kui ka muutumine, nii traditsioon kui ka areng. Kiirete muutuste ajal on sõnaraamatut teha eriti raske, sest kõik, mis toimub ühiskonnas, kajastub ka keeles: palju on ajutise loomuga sõnu ja raske (kui mitte võimatu) on ennustada, mis jääb püsima, mis mitte. Sõnaraamat peaks kirjeldama leksikat, mis on leidnud keeles oma kindla koha, aga kui keel on intensiivses muutumises, võib leksikograafi valik valeks osutuda. Parandatud ja täiendatud EKSS järgib neid põhialuseid, mis esimese vihikuga alguse said. Muudetud on seda, mis praegusel ajal kohatult või lausa väärtalt mõjub, ning lisatud sõnavara, mis tänapäeva keelde kuulub. Põhjalikud põhimõttelised muudatused jäägu järgmiste seletussõnaraamatute jaoks.

Lõpetuseks näitelause, mida parandatud ja täiendatud „Eesti kirjakeele seletussõnaraamatust” enam ei leia:

protestimarss marssimine protestimeeleavaldusena. *Alles hiljuti korraldas suur trobikond emasid, matseet peos, protestimarsi, nõudes luba koolimaja ehitamiseks.* A. Ravel (tlk.).

Kirjandus

- Atkins, B. T. Sue, Rundell, Michael 2008. The Oxford Guide to Practical Lexicography. Oxford–New York: Oxford University Press.
- Karolson, Rudolf 1999. Seletussõnaraamat ja teised kirjakeele sõnaraamatud. – Keel ja Kirjandus, nr 12, lk 865–873.
- Landa, Sidney I. 2001. Dictionaries. The Art and Craft of Lexicography. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mägi, Mart 1971. Eesti kirjakeele seletussõnaraamatu proovivihiku puhul. – Keel ja Kirjandus, nr 1, lk 39–46.

The Defining Dictionary is Finished, Soon also Revised, Updated and Expanded

Keywords: lexicography, lexicology, monolingual dictionaries

As the preparation and publishing of the Defining Dictionary of Standard Estonian lasted for decades the new edition needs to be unified, refreshed and supplemented with new entries. A lot of the alterations to be made are due to the radical changes that have meanwhile taken place in the society. Many explanations and sentence examples carry obsolete information and attitudes. Also, some orthographic and grammar issues need to be updated. There will be over 4000 new entries, prevalently from the infotechnological, economic and legal spheres.

Piret Voll (b. 1967), MA, Institute of the Estonian Language, senior lexicographer, piret.voll@eki.ee